

ТЕНДЕНЦИИ В СМЫСЛОВОЙ КОМПРЕССИИ ЗАГОЛОВКА В СОВРЕМЕННЫХ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСАХ

Д. Н. ЯНКОВСКИЙ

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

Стремительный рост информационных потоков в современном обществе накладывает отпечаток на форму подачи и способ организации текста в средствах массовой коммуникации. Определяющим становится взаимодействие двух тенденций: с одной стороны, рациональное использование газетной полосы (либо полосы интернет-ресурса), а с другой — стремление к выразительной и краткой передаче разнообразной информации, что, как следствие, приводит к активизации механизмов лингвистической компрессии.

Языковая компрессия традиционно рассматривается как упрощение поверхностной структуры текста за счёт повышения информативности языковых знаков [1]. В лингвистике выделяются различные виды компрессии, соответствующие правилам жанра, с одной стороны, и цели автора, с другой. Отдельно исследуются содержательные (смысловые или коммуникативные приёмы компрессии, т.е. собственно текстовые приёмы свёртывания информации) либо семиотические (знаковые, языковые приёмы компрессии). Целью настоящего исследования является установление способов информационной (смысловой) компрессии, также выявление репертуара компрессирующих средств внутри заголовочного комплекса.

Компрессия в широком смысле рассматривается в общеметодологическом плане и характеризуется как одна из главных тенденций в функционировании языка по различным дискурсивно-коммуникативным сферам. В системе языка компрессия соотносится с явлением языковой экономии, вследствие которой возникает свёрнутая конструкция по отношению к развёрнутой с сохранением объёма передаваемой информации.

Компрессия в узком смысле — это набор тех конкретных средств, которые служат целям реализации компрессии на всех языковых уровнях, например, случаи номинации предмета (явления, признака), уже именованного другой языковой формой (предложением, словосочетанием, словом). Словообразовательные приёмы, дающие производные наименования, также рассматриваются как проявления компрессии, так как представляют собой свёрнутую форму более сложных синтаксических построений.

Моделирование смысловой компрессии заголовка текста напрямую связано с тремя этапами построения вторичного текста:

- 1) анализ входного текста;
- 2) преобразование в представление основного содержания;
- 3) синтез выходного текста.

Смысловая компрессия заголовка является возможной лишь при соблюдении данной последовательности преобразования первичного текста. Моделирование смысловой компрессии заголовка разделяют на несколько этапов:

- 1) создание и анализ первичного заголовка;
- 2) применение одного или нескольких лексических приёмов компрессии внутри заголовка;
- 3) синтез вторичного заголовка.

Выделяют следующие лексические приёмы внутри заголовочного комплекса:

- 1) создание стилистического контекста;
- 2) окказиональное словосложение;
- 3) метонимический перенос;
- 4) метафорический перенос;
- 5) употребление существительного с событийной семантикой;
- 6) употребление собирательного существительного;
- 7) употребление термина;
- 8) употребление иностранного слова [2].

Содержательная или смысловая компрессия на уровне «статья» — «заголовочный комплекс» достигается посредством языковых преобразований (обобщение, опущение, объединение и перефразирование), установленных на основе макроправил Т. ван Дейка [3], которые, в силу своей рекурсивности, позволяют свёртывать большие фрагменты текста. В результате таких преобразований формируются резюмирующие предложения лида и врезок (зачина и иллюстраций соответственно). Во вступлении читателю даётся свёрнутое, краткое изложение основных событий с его сюжетными особенностями и авторской модальностью. Данный композиционный уровень публицистического текста представляет собой смысловую компрессию от полного смысла статьи.

Внутри заголовочного комплекса реализуется компрессия в узком понимании этого термина, т.е. речь идёт о различных приёмах, которые могут анализироваться на разных уровнях языковой системы: морфологическом, лексическом, синтаксическом.

Рассмотрим несколько случаев смысловой компрессии заголовка на примерах названий статей британского развлекательно-новостного интернет-ресурса "The Telegraph" [4]:

1. *The Queen: in paintings (The Queen, illustrated in paintings)*. Опущено определение, выраженное действительным причастием "illustrated" (изображённая).

2. *Korn to tour with 12-year-old bass player (The Korn are going to play their tour with 12-year-old bass player)*. Опущено сказуемое, выраженное вспомо-

гательным глаголом и смысловым глаголом в Present Continuous (запланированное действие) “are going” (планируют).

3. *Russia papers critical of Trump (Russian papers publish critical articles about Donald Trump)*. Опущено сказуемое, выраженное глаголом “publish” (публикуют) и дополнение, выраженное существительным “articles” (статьи).

4. *Johnson: More Russia sanctions possible (Boris Johnson said that more sanctions will be considered against Russia)*. Опущена часть имени собственного «Boris», подлежащее, выраженное глаголом “said” (сказал, заявил), подлежащее, выраженное модальным глаголом, вспомогательным глаголом и смысловым глаголом “will be considered” (будут приняты), предлог “against” (против).

5. *Stockholm attack: Arrested man was lorry driver, police say (Swedish police say the arrested man was the driver)*. Употреблено существительное с событийной семантикой “attack” (*Stockholm attack*), опущено определение “swedish”, что является примером создания стилистического контекста.

6. *Wells Fargo claws back \$ 75m over scandal (Wells Fargo has clawed back \$ 75 million over the scandal)*. Сказуемое, выраженное вспомогательным и фразовым глаголом в Present Perfect “has clawed back” заменено сказуемым, выраженным фразовым глаголом в Present Simple “claws back”.

7. *Uruguay to sell cannabis in pharmacies (Uruguay will begin selling cannabis in pharmacies)*. Сказуемое, выраженное модальным и смысловыми глаголами “will begin selling” заменено сказуемым, выраженным инфинитивом “to sell”, в котором в свою очередь опущен вспомогательный глагол “is”.

Таким образом, отмечают, что наиболее частым приёмом смысловой компрессии заголовка является опущение сказуемого либо его замена сказуемым в более простой временной форме.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Карпилович, Т.П. Когнитивно-дискурсивный подход к моделированию смысловой компрессии текста / Т.П. Карпилович // Актуальные проблемы германистики и профессионально-педагогического иноязычного образования: межвуз. сб. науч. ст. — Барановичи, 2003. — Выпуск 1. — С. 3–10.
2. Лещенко, Н.В. Лингвистическая компрессия на разных композиционных уровнях аналитической статьи и способы её реализации в иностранном языке / Н.В. Лещенко // Вестник МГЛУ : науч.-теор. журнал. — Минск, 2016. — № 6(85). — С. 79–86.
3. Дейк, ван Т.А. Стратегии понимания связного текста / Т.А. ван Дейк, У. Кинч // Новое в зарубежной лингвистике. — Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. — М. : Прогресс, 1988. — С. 93–109.
4. The Telegraph Newspaper. Газета // Business // Culture [Electronic Recourse]. — Режим доступа: <http://www.telegraph.co.uk>. — Дата доступа: 15.03.17.